

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
97/C 31/01	Ecu.....	1
97/C 31/02	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.887 — Castle Tower/TDF/Candover/Berkshire — HSCo) (¹).....	2
97/C 31/03	Yhteenvedo yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15 päivästä joulukuuta 1996 15 päivään tammikuuta 1997 (<i>Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus</i>)	2
	<i>II Valmistavat säädökset</i>	
	Komissio	
97/C 31/04	Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi yhteisön ajokortista annetun direktiivin 91/439/ETY muuttamisesta (¹)	3
97/C 31/05	Ehdotus neuvoston direktiiviksi matkustaja-aluksilla olevien henkilöiden rekisteröinnistä (¹)	5

FI

1

(¹) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III *Tiedotteita*

Tuomioistuin

97/C 31/06

Avointa kilpailua koskeva ilmoitus 10

Tiedote lukijoille (katso kansilehden kolmas sivu)



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (¹)

30. tammikuuta 1997

(97/C 31/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,1832	Suomen markka	5,79223
Tanskan kruunu	7,43366	Ruotsin kruunu	8,62063
Saksan markka	1,94797	Sterling-punta	0,732974
Kreikan drakma	305,640	Yhdysvaltojen dollari	1,18815
Espanjan peseta	164,523	Kanadan dollari	1,60091
Ranskan frangi	6,57475	Japanin jeni	144,645
Irlannin punta	0,742548	Sveitsin frangi	1,69406
Italian liira	1910,06	Norjan kruunu	7,74852
Alankomaiden guldeni	2,18762	Islannin kruunu	82,6715
Itävallan šillinki	13,7077	Australian dollari	1,55395
Portugalin escudo	195,106	Uuden-Seelannin dollari	1,72446
		Etelä-Afrikan randi	5,42569

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia N:o IV/M.887 — Castle Tower/TDF/Candover/Berkshire — HSCo)**

(97/C 31/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 24 päivänä tammikuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Castle Tower Corporation, (joka kuuluu yhtymään Castle Tower Holding Corporation), Télé-Diffusion de France International S.A., (joka kuuluu yhtymään France Telecom), Candover Investments plc. ja Berkshire Fund IV L.P. hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä HSCo-Limited ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Castle Tower Corporation ja TéléDiffusion de France International: viestintäteollisuuden palveluja

— Candover Investments ja Berkshire Fund: sijoitusyhtiöitä

— HSCo: radiolähetystoimintaa ja liittyviä palveluita Iso-Britanniassa

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+322 296 4301/296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.887 — Castle Tower/TDF/Candover/Berkshire — HSCo, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles

(¹) EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

Yhteenveto yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15 päivästä joulukuuta 1996 15 päivään tammikuuta 1997

(Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93⁽¹⁾ 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus)

(97/C 31/03)

— **Luvan myöntäminen**

Ei yhtään

(¹) EYVL N:o L 214, 24.8.1993, s. 1.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi yhteisön ajokortista annetun direktiivin 91/439/ETY muuttamisesta ⁽¹⁾

(97/C 31/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(96) 556 lopull./2 — 96/0040(SYN)

(Komission esittämä EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan nojalla marraskuuta 1996 ⁽²⁾)

⁽¹⁾ EYVL N:o C 110, 16.4.1996, s. 7.⁽²⁾ Kumoaa ja korvaa EYVL:ssä N:o C 387, 21.12.1996, s. 14. olevan tekstin.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

1 artikla,

Liitteessä I olevan 2 kohdan kuudes luetelmakohta

ja liitteessä I a olevan 2 kohdan 12 alakohta (direktiivi 91/439/ETY)

”— koodit 01-99 = yhdenmukaistetut yhteisön koodit

- 01 Näönkorjaus
- 02 Kuulokoje
- 03 Proteesi/ortopedinen apuneuvo
- 04 Edellytyksenä voimassa oleva lääkärintodistus
- 05 Kuljettamista rajoitettu lääketieteellisin perustein
- 10 Muutettu vaihteisto
- 15 Muutettu kytkin
- 20 Muutettu jarrujärjestelmä
- 25 Muutettu kaasupoljin
- 30 Muutettu yhdistetty jarru- ja kaasupoljinjärjestelmä
- 35 Muutettu hallintalaitteisto
- 40 Muutettu ohjauslaitteisto
- 42 Muutettu/muutetut takapeili(t)
- 43 Muutettu kuljettajan istuin
- 44 Moottoripyörään tehdyt muutokset
- 45 Ainoastaan sivuvaunun kanssa

”— koodit 01-99 = yhdenmukaistetut yhteisön koodit

- 01 Näönkorjaus
- 02 Kuulokoje/viestintäapuväline
- 03 Proteesi/raajojen proteesi/ortoosi
- 04 Edellytyksenä voimassa oleva lääkärintodistus
- 05 Kuljettamista rajoitettu lääketieteellisin perustein
- 10 Muutettu vaihteisto
- 15 Muutettu kytkin
- 20 Muutettu jarrujärjestelmä
- 25 Muutettu kaasupoljin
- 30 Muutettu yhdistetty jarru- ja kaasupoljinjärjestelmä
- 35 Muutettu hallintalaitteisto
- 40 Muutettu ohjauslaitteisto
- 42 Muutettu/muutetut takapeili(t)
- 43 Muutettu kuljettajan istuin
- 44 Moottoripyörään tehdyt muutokset
- 45 Ainoastaan sivuvaunun kanssa

ALKUPERÄINEN TEKSTI	MUUTETTU TEKSTI
50 Rajoitettu yksilöityyn ajoneuvoon/valmistenumero	50 Rajoitettu yksilöityyn ajoneuvoon/valmistenumero
51 Rajoitettu yksilöityyn ajoneuvoon/rekisterikilven n:o	51 Rajoitettu yksilöityyn ajoneuvoon/rekisterikilven n:o
55 Ajoneuvojen muutosyhdistelmät	55 Ajoneuvojen muutosyhdistelmät
70 Ajokortin n:o ... (myöntänyt: ...) vaihtaminen	70 Ajokortin n:o ... (myöntänyt: ...; kolmannen maan ECE-/YK-koodi) vaihtaminen
71 Ajokortin kaksoiskappale n:o ...	71 Ajokortin kaksoiskappale n:o ... (kolmannen maan ECE-/YK-koodi)
72 Rajoitettu A-luokan ajoneuvoihin, joiden sylinteritulavuus on enintään 125 cm ³ ja joiden enimmäisteho on 11 kW (A1)	72 Rajoitettu A-luokan ajoneuvoihin, joiden sylinteritulavuus on enintään 125 cm ³ ja joiden enimmäisteho on 11 kW (A1)
73 Rajoitettu B-luokan kolmi- ja nelipyöräisiin moottoripyöriin (B1)	73 Rajoitettu B-luokan kolmi- ja nelipyöräisiin moottoripyöriin (B1)
74 Rajoitettu C-luokan ajoneuvoihin, joiden kokonaismassa on enintään 7 500 kg (C1)	74 Rajoitettu C-luokan ajoneuvoihin, joiden kokonaismassa on enintään 7 500 kg (C1)
75 Rajoitettu D-luokan ajoneuvoihin, joissa on enintään 16 istuinta kuljettajan istuimen lisäksi (D1)	75 Rajoitettu D-luokan ajoneuvoihin, joissa on enintään 16 istuinta kuljettajan istuimen lisäksi (D1)
76 Rajoitettu C-luokan ajoneuvoihin, joiden kokonaismassa on enintään 7 500 kg (C1) ja joihin on kytketty perävaunu, jonka kokonaismassa on enintään 750 kg, jos näin muodostuvan ajoneuvoyhdistelmän kokonaismassa on enintään 12 000 kg ja jos perävaunun kokonaismassa on enintään vetovaunun oma paino (C1 + E)	76 Rajoitettu C-luokan ajoneuvoihin, joiden kokonaismassa on enintään 7 500 kg (C1) ja joihin on kytketty perävaunu, jonka kokonaismassa on enintään 750 kg, jos näin muodostuvan ajoneuvoyhdistelmän kokonaismassa on enintään 12 000 kg ja jos perävaunun kokonaismassa on enintään vetovaunun oma paino (C1 + E)
77 Rajoitettu D-luokan ajoneuvoihin, joissa on enintään 16 istuinta kuljettajan istuimen lisäksi (D1) ja joihin on kytketty perävaunu, jonka kokonaismassa on enintään 750 kg, jos a) näin muodostuvan ajoneuvoyhdistelmän kokonaismassa on enintään 12 000 kg ja perävaunun kokonaismassa on enintään vetovaunun oma paino ja b) perävaunua ei käytetä matkustajien kuljettamiseen (D1 + E)	77 Rajoitettu D-luokan ajoneuvoihin, joissa on enintään 16 istuinta kuljettajan istuimen lisäksi (D1) ja joihin on kytketty perävaunu, jonka kokonaismassa on enintään 750 kg, jos a) näin muodostuvan ajoneuvoyhdistelmän kokonaismassa on enintään 12 000 kg ja perävaunun kokonaismassa on enintään vetovaunun oma paino ja b) perävaunua ei käytetä matkustajien kuljettamiseen (D1 + E)
78 Rajoitettu ajoneuvoihin, joissa on automaattivaihteisto (liitteessä II olevan 8.1.1. kohdan 2 jakso)	78 Rajoitettu ajoneuvoihin, joissa on automaattivaihteisto (liitteessä II olevan 8.1.1. kohdan 2 jakso)
	79 Rajoitettu ajoneuvoihin, jotka ovat sulkeissa olevien eritelmien mukaiset, direktiivin 91/439/ETY 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti
Koodien alaluokitus määritellään tarvittaessa tämän direktiivin 2 artiklan säännösten mukaisesti ja erityisesti koodien 04, 05, 44 ja 55 osalta.”	Koodien alaluokitus määritellään tarvittaessa tämän direktiivin 2 artiklan säännösten mukaisesti ja erityisesti koodien 04, 05, 44 ja 55 osalta.”

Ehdotus neuvoston direktiiviksi matkustaja-aluksilla olevien henkilöiden rekisteröinnistä

(97/C 31/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(96) 574 lopull. — 96/0281(SYN)

(Komission esittämä 26 päivänä marraskuuta 1996)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 84 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalkomitean lausunnon,

noudattaa perustamissopimuksen 189c artiklassa esitettyä menettelyä ja yhteisössä Euroopan parlamentin kanssa,

sekä katsoo, että

yhteisön toiminnan meriliikenteen alalla olisi kohdistuttava liikenneturvallisuuden parantamiseen; yhdenmukaisesti turvallisuuksien luominen matkustaja-aluksille on erityisen tärkeää yhteisölle; tämä direktiivi on yksi sellaisista toimenpiteistä, joilla parannetaan turvallisuutta,

yhteisö on erittäin huolestunut viimeisimmistä joukko-kuolemiin johtaneista matkustaja-alusten onnettomuuksista, erityisesti "Estonian" onnettomuudesta; Euroopan kansalaisilla ja muilla, jotka käyttävät matkustaja-aluksia ja suurnopeuksisia matkustaja-aluksia yhteisön alueella, on oikeus odottaa tarkoituksenmukaista turvallisuuden tasoa ja riittävää tietojärjestelmää, jolla helpotetaan etsintä- ja pelastustoimia, sekä luottaa niihin; näyttää siltä, että on tarpeen toteuttaa kaikki tarkoituksenmukaiset toimenpiteet näiden odotusten täyttämiseksi ja sen välttämiseksi, että sellaisilla vesillä, joista jäsenvaltiot ovat vastuussa vuoden 1979 etsintä- ja pelastuspalveluja merellä koskevan kansainvälisen yleissopimuksen mukaisesti, merionnettomuuksissa olleet matkustaja-alukset eivät aiheuta tarpeetonta huolta sukulaisille ja muille asianosaisille,

alusten turvallisuus on ensisijaisesti lippuvaltioiden vastuulla; jäsenvaltiot voivat varmistaa, että niiden lippujen alla purjehtivat matkustaja-alukset ja niitä liikennöivät varustamot noudattavat riittäviä turvallisuusjohtamissääntöjä; ainoa keino varmistaa kaikkien sellaisten matkustaja-alusten turvallisuus, jotka liikennöivät tai haluavat

liikennöidä jäsenvaltioiden satamiin tai satamista niiden lipuista riippumatta, on se, että jäsenvaltio vaatii turvallisuussääntöjen noudattamista edellytyksenä liikennöimislle satamistaan käsin,

mahdollisuutta säännellä etsintä- ja pelastustarkoituksessa jonkin jäsenvaltion satamasta tai satamaan purjehtivia matkustaja-aluksia koskevia vapautuksia ei voida antaa yksinomaan lippuvaltiolle; ainoastaan satamavaltio voi määrittää parhaimpia mahdollisia etsintä- ja pelastustoimia koskevat vaatimukset.

jäsenvaltioilla ja kolmansilla mailla ei ole muita kuin tässä direktiivissä mainittuja perusteita poiketa asiaa koskevista Solas-yleissopimuksen määräyksistä, jotka liittyvät matkustajia koskeviin tietoihin, yhteisön satamista lähtevillä tai niihin saapuvilla matkoilla,

näyttää olevan tarpeen varmistaa, että matkustaja-aluksella olevien matkustajien lukumäärä ei ylitä lukumäärää, jolle alus ja sen turvallisuusvarusteet on hyväksytty; matkustajia koskevat tiedot on kerättävä henkilöiden tunnistamisen helpottamiseksi onnettomuuden jälkeen,

tässä direktiivissä tuodaan esiin toimenpiteet, joita jäsenvaltiot voivat toteuttaa kansainvälisen oikeuden mukaan; asiaa koskevissa kansainvälisissä yleissopimuksissa jätetään tärkeitä tulkintakysymyksiä yksittäisten jäsenvaltioiden harkinnan varaan; tällä hetkellä ei ole olemassa matkustajien rekisteröintiä koskevia pakollisia kansainvälisiä standardeja, joita kaikkien matkustaja-alusten olisi noudatettava myös kotimaan liikenteessä,

kaikkia matkustaja-aluksia koskevassa pakollisessa matkustajien rekisteröinnissä otetaan aluksen lipusta riippumatta huomioon Solas-yleissopimuksen sääntö 27, joka sisältää samankaltaisia vaatimuksia; tällä direktiivillä ei rajoiteta jäsenvaltioiden oikeutta asettaa eräiltä osin ankarampia vaatimuksia tässä direktiivissä tarkoitetuille matkustaja-aluksille,

kilpailun vääristymien välttämiseksi on omaksuttava yhdenmukainen lähestymistapa vilkkaasti liikennöidyillä alueilla, joilla satamien väliset etäisyydet ovat vaihtelevia; 20 meripeninkulman kynnyksarvoon on päädytty, kun on otettu huomioon kaikkien jäsenvaltioiden hyväksymät yleiset periaatteet ja erityiset huolenaiheet; yksinomaan suojaisilla vesillä liikennöivät matkustaja-alukset ja hyvin

lyhyillä matkoilla suojaisilla vesillä säännöllistä liikennettä harjoittavat matkustaja-alukset ovat vähemmän alttiita vaaroille, joten niiden osalta pitäisi olla mahdollista myöntää poikkeus,

ottaen huomioon erityisesti emeriteitse toteutettavan matkustajaliikenteen sisämarkkinoihin liittyvän luonteen on yhteisön tasolla toteutettava toiminta ainoa käytettävissä oleva keino luoda yhteinen koko yhteisöä koskeva vähimmäistaso alusten turvallisuudelle; yhteisön toimien toteuttamatta jättäminen johtaisi puutteisiin matkustajien turvallisuudessa ja lisäksi liiaan monimutkaisten ja epävarmojen järjestelmien käyttöön yhteisön sisällä, mikä aiheuttaisi alalle vahinkoa ja kustannuksia,

turvallisuusvaatimusten yhteinen vähimmäistaso on luotava sitovilla yhteisön toimenpiteillä; tässä tapauksessa neuvoston direktiivi, jossa otetaan huomioon suhteellisuusperiaate ja annetaan kullekin jäsenvaltiolle oikeus päättää sen kansalliseen järjestelmään parhaiten sopivista täytäntöönpanon keinoista, on kuitenkin riittävä,

nimeltä yksilöityjä henkilöitä koskevien tietojen kerääminen ja käsittely on tarpeellista henkilöiden tunnistamiseksi onnettomuusilanteissa; tällaiset tiedot on kerättävä ja käsiteltävä direktiivissä 95/46/EY säädettyjen tietosuojaa koskevien periaatteiden mukaisesti; on syytä huomata erityisesti, että henkilöille on ilmoitettava selvästi tietoja kerätessä, mihin tarkoitukseen tietoja tarvitaan, ja tietoja pitäisi säilyttää vain hyvin vähän aikaa, ja ne on poistettava heti kun kyseinen alus on saapunut turvallisesti määränpäähensä,

on tarpeen, että komissiota avustaa jäsenvaltioiden edustajista koostuva komitea direktiivin tehokkaassa täytäntöönpanossa; vaarallisia tai ympäristöä pilaavia aineita kuljettavia aluksia koskevista vähimmäisvaatimuksista niiden ollessa matkalla yhteisön merisatamiin tai poistuessa niistä 13 päivänä syyskuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/75/ETY (1) 12 artiklan nojalla perustettu komitea voi suorittaa tämän tehtävän, ja

tämän komitean avulla voidaan eräitä tämän direktiivin säännöksiä muuttaa niin, että otetaan huomioon Solasyleissopimuksen tehtävät muutokset, ja luoda täydentäviä säännöksiä, joilla varmistetaan vapautuksia koskevan järjestelmän yhtenäisyys ja IMO:n päätöslauselmien täytäntöönpano,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tämän direktiivin tarkoituksena on edistää yhteisön jäsenvaltioiden satamiin tai satamista liikennöivien matkustaja-alusten matkustajien ja henkilöstön turvallisuutta ja mahdollisuuksia heidän pelastamiseksi sekä varmistaa, että mahdollisen onnettomuuden jälkivaikutuksia käsitellään tehokkaammin.

2 artikla

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- ”henkilöillä” kaikkia aluksessa olevia henkilöitä, niin matkustajia kuin aluksen henkilöstöäkin, iästä riippumatta,
- ”matkustaja-aluksella” meriliikenteessä kulkevaa matkustaja-alusta ja suurnopeuksista matkustaja-alusta, joka kuljettaa enemmän kuin kaksitoista matkustajaa,
- ”suurnopeuksisella matkustaja-aluksella” vuoden 1974 Solas-yleissopimuksessa, sellaisena kuin se on muutettuna tämän direktiivin antamispäivänä, olevan X luvun 1 säännössä määriteltyä suurnopeusalusta,
- ”varustamolla” matkustaja-aluksen omistajaa, mitä tahansa muuta yhteisöä tai henkilöä, kuten hoitoyhtiötä tai ilman miehistöä rahdatun aluksen rahdinottajaa, joka on ottanut vastatakseen matkustaja-aluksen käytöstä varustamolta,
- ”nimetyllä henkilöllä” vastuussa olevaa henkilöä, jonka varustamo on nimennyt täyttämään ISM-säännösten mukaiset velvoitteet, tai ketä tahansa muuta henkilöä, jonka varustamo on nimennyt säilyttämään matkustaja-aluksessaan olevia henkilöitä koskevat tiedot,
- ”nimetyillä viranomaisilla” jäsenvaltion toimivaltaisia viranomaisia, jotka vastaavat 8 artiklassa mainitusta etsintä- ja pelastuspalvelusta.
- ”ISM-säännöstöllä” IMO:n edustajainkokouksen 4 päivänä marraskuuta 1993 päätöslauselmalla A.741 (18) hyväksymää alusten turvallista toimintaa ja ympäristön pilaantumisen ehkäisemistä koskevaa kansainvälistä turvallisuusjohtamissäännöstöä,
- ”meripeninkulmalla” 1 852 metriä,
- ”suojaisilla vesillä” alueita, joilla vuosittainen todennäköisyys yli 1,5 metrin merkittävään aallonkorkeuteen on alle 10 prosenttia ja joilla matkustaja-alus ei milloinkaan ole yli 6 meripeninkulman päässä turva paikasta, jossa haaksirikkoutuneet voivat nousta maihin.

(1) EYVL N:o L 247, 5.10.1993, s. 19.

3 artikla

1. Tätä direktiiviä sovelletaan matkustaja-aluksiin lukuun ottamatta:

- sota-aluksia ja joukkojen kuljetukseen käytettäviä aluksia ja
- huviveneitä, jollei niissä ole miehistöä ja jolleivät ne kuljeta enempää kuin 12 matkustajaa kaupallisessa tarkoituksessa.

2. Tätä direktiiviä ei sovelleta jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtiviin matkustaja-aluksiin, jotka liikennöivät kokonaan yhteisön ulkopuolella.

4 artikla

1. Jäsenvaltiot saavat myöntää vapautuksia matkustajia koskeviin tietoihin liittyvistä velvoitteista lippunsa alla purjehtiville yhteisön alueella sijaitsevaan satamaan yhteisön ulkopuolella sijaitsevasta satamasta saapuville aluksille asianmukaisten Solas-yleissopimuksen määräysten perusteella ainoastaan tämän direktiivin poikkeuksia koskevien edellytysten mukaisesti.

2. Jokaisen jäsenvaltion on yhteisön ulkopuolella sijaitsevasta satamasta lähtevien ja yhteisön satamaan saapuvien, oman lippunsa alla purjehtivien matkustaja-alusten osalta vaadittava varustamo varmistamaan, että 5 artiklan 1 kohdan ja 6 artiklan mukaiset tiedot annetaan.

3. Jokaisen jäsenvaltion on yhteisön ulkopuolella sijaitsevasta satamasta lähtevien ja yhteisön satamaan saapuvien, kolmannen maan lipun alla purjehtivien matkustaja-alusten osalta vaadittava varustamo varmistamaan, että tiedot kerätään ja niitä säilytetään tämän direktiivin 5 artiklan 1 kohdassa ja 6 artiklassa tarkoitettujen säännösten mukaisesti siten, että ne ovat nimettyjen viranomaisten saatavilla tarvittaessa.

5 artikla

1. Kaikki jäsenvaltioissa sijaitsevista satamista lähtevissä matkustaja-aluksissa olevat henkilöt on laskettava ennen matkustaja-aluksen lähtöä.

2. Henkilöiden lukumäärä on ilmoitettava sekä matkustaja-aluksen päällikölle ennen aluksen lähtöä että varustamon palveluksessa olevalle nimetylle henkilölle tai mihin tahansa varustamon maihin perustamaan samaa tarkoitusta palvelemaan järjestelmään.

6 artikla

Seuraavat tiedot on tallennettava jokaisesta jäsenvaltiossa sijaitsevasta satamasta lähtevästä matkustaja-aluksesta, jonka matka on pituudeltaan yli 20 meripeninkulmaa lähöpaikasta:

- aluksessa olevien henkilöiden nimet,
- etunimi tai nimikirjain,
- sukupuoli,
- viite ikäryhmästä (aikuinen, lapsi, sylilapsi), johon henkilö kuuluu,
- tiedot matkustajan hätätilanteessa mahdollisesti tarvitsemasta erityisestä huolenpidosta tai avusta, jos matkustaja on ilmoittanut tästä itse.

Nämä tiedot on ilmoitettava varustamon palveluksessa olevalle nimetylle henkilölle viimeistään 30 minuutin kuluessa laivan lähdöstä.

7 artikla

Päällikön on varmistettava, että jäsenvaltiossa sijaitsevasta satamasta lähtevässä matkustaja-aluksessa olevien henkilöiden lukumäärä ei ylitä lukumäärää, jolle alus on hyväksytty.

8 artikla

Kaikkien varustamojen, jotka ovat ottaneet vastatakseen 3 artiklassa tarkoitetun matkustaja-aluksen toiminnasta, on:

- perustettava järjestelmä 5 ja 6 artiklan mukaisten tietojen rekisteröimiseksi; järjestelmän on oltava 11 artiklassa asetettujen perusteiden mukainen,
- valittava nimetty henkilö, joka vastaa tämän direktiivin vaatimusten mukaisten tietojen säilyttämisestä ja ilmoittamisesta.

Varustamon on varmistettava, että tämän direktiivin mukaan vaadittavat tiedot ilmoitetaan välittömästi nimetyille viranomaiselle tai että ne ovat tämän viranomaisen saatavilla milloin tahansa. Tietoja ei saa säilyttää pidempään kuin mitä tämän direktiivin tavoitteet edellyttävät, ja ne on yleensä poistettava heti kun aluksen kyseinen matka on päättynyt turvallisesti.

Varustamon on varmistettava, että sellaisia henkilöitä koskevat tiedot, jotka ovat ilmoittaneet tarvitsevansa erityistä huolenpitoa tai apua hätätilanteissa, tallennetaan asianmukaisesti ja ilmoitetaan päällikölle ennen matkustaja-aluksen lähtöä.

9 artikla

1. Jäsenvaltio, jonka satamasta matkustaja-alus lähtee, voi ottaa käyttöön 6 artiklassa mainittua 20 meripeninkulman rajaa alhaisemman rajan.

2. Jäsenvaltio, jonka satamasta alus lähtee, voi vapautua suojaisilla vesillä säännöllistä liikennettä harjoittav

matkustaja-alukset, joiden satamien välinen matka kestää alle 30 minuuttia, 5 artiklan mukaisesta velvoitteesta ilmoittaa tiedot varustamon nimetyille henkilölle.

Jäsenvaltio, jonka satamasta alus lähtee, voi vapauttaa yksinomaan suojaisilla vesillä liikennöivät matkustaja-alukset 6 artiklan mukaisista velvoitteista, jos näiden alusten liikennöimien alueiden etsintä- ja pelastuspalvelut ovat riittävät.

Jäsenvaltio ei saa vapauttaa tämän direktiivin säännösten nojalla satamistaan lähteviä ja Solas-yleissopimuksen kolmantena sopimuspuolena olevan lippuvaltion lipun alla purjehtivia matkustaja-aluksia, jotka eivät asiaankuuluvien Solas-määräysten mukaisesti yhdy tällaisten vapautusten soveltamiseen.

3. Seuraavaa menettelyä on noudatettava 2 kohdassa esitetyissä olosuhteissa:

- a) jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle viipymättä vapautusta koskevasta päätöksestä ja vapautukseen on oltava perusteltu syy,
- b) jos komissio katsoo kuuden kuukauden kuluessa ilmoituksen antamisesta, että vapautus ei ole aiheellinen tai että se voi vaikuttaa kilpailuun kielteisesti, komissio voi vaatia 13 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti, että jäsenvaltio muuttaa vapautuksen sisältöä tai peruuttaa sen.

10 artikla

Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä 8 artiklan mukaisesti perustettavat rekisteröintijärjestelmät.

Jäsenvaltioiden on tehtävä tämän direktiivin mukaisesti perustetun rekisteröintijärjestelmän toimivuutta koskevia pistokokeita.

Jäsenvaltioiden on nimettävä viranomaiset, joille 8 artiklassa tarkoitettujen varustamojen on annettava tämän direktiivin edellyttämät tiedot.

11 artikla

1. Rekisteröintijärjestelmien on oltava seuraavien toiminnallisten vaatimusten mukaisia:

- i) Selkeys:
Vaadittavien tietojen on oltava helposti luettavassa muodossa.

- ii) Saatavuus:
Vaadittavien tietojen on oltava helposti niiden viranomaisten saatavilla, joiden toimintaan järjestelmässä olevat tiedot liittyvät.

- iii) Valmius:
Vaadittavat tiedot on kerättävä ennen aluksen lähtöä.

- iv) Joustavuus:
Järjestelmä on suunniteltava siten, ettei alukseen nousevia ja/tai sieltä lähteviä matkustajia viivytetä aiheuttomasti.

- v) Varmuus:
Tietoja on suojattava asianmukaisella tavalla, jotta ne eivät tuhoutuisi vahingossa tai niitä ei tuhottaisi lainvastaisesti, ne eivät häviäisi eikä niitä muutettaisi, paljastettaisi tai annettaisi kenenkään käyttöön ilman lupaa.

- vi) Vaihtoehtoiset menetelmät:
On oltava käytettävissä vaihtoehtoinen menetelmä tai vastaava järjestelmä rekisteröintijärjestelmän toimintahäiriöiden varalta.

2. Samoilla tai samankaltaisilla reiteillä tulisi välttää useiden eri järjestelmien käyttöönottoa.

12 artikla

Seuraavat toimenpiteet voidaan toteuttaa noudattaen 13 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä:

- a) säännökset,
 - i) joilla perustetaan 9 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti myönnettyjä vapautuksia koskeva yhdenmukaistettu järjestelmä,
 - ii) jotka koskevat rekisteröintijärjestelmiin liittyvien IMO:n päätöslauselmien ja kiertokirjeiden täytäntöönpanoa,
- b) muutokset 11 artiklan 1 kohdassa mainittuihin toiminnallisiin vaatimuksiin,
- c) tämän direktiivin antamisen jälkeen tehtävien Solas-yleissopimuksen muutosten täytäntöönpanon varmistamiseksi toteutettavat tämän direktiivin muutokset, jotka ovat yhteensopivia tämän direktiivin tavoitteiden kanssa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Solas-yleissopimuksen muuttamista koskevien menettelyjen soveltamista.

13 artikla

1. Komissiota avustaa direktiivin 93/75/ETY 12 artiklan 1 kohdan mukaisesti asetettu komitea.
2. Seuraavaa menettelyä sovelletaan tapauksissa, joissa viitataan tähän kohtaan:
 - a) Komission edustaja tekee 1 kohdassa tarkoitettulle komitealle ehdotuksen toteutettavista toimenpiteistä.
 - b) Komitea antaa, tarvittaessa äänestettyään, lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.
 - c) Lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.
 - d) Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Komission on ilmoitettava komitealle, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

14 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 1 päivänä tammikuuta 1998 ja ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä. Edellä 6 artiklaa on sovellettava viimeistään 1 päivänä tammikuuta 1999.

2. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on oltava viittaus tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkais- taessa niihin on liitettävä tällainen viittaus. Jäsenvaltioi- den on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3. Jäsenvaltioiden on säädettävä seuraamusjärjestelmä, joka koskee tämän direktiivin mukaisesti hyväksytyjen kansallisten säännösten rikkomista, ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä seuraamuksia sovelletaan. Seuraamusten on oltava tehok- kaita, oikeassa suhteessa säännösten rikkomiseen ja va- roittavia.

4. Jäsenvaltioiden on välittömästi toimitettava kaikki tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset komissiolle. Komissio ilmoittaa niistä muille jäsenvaltioille.

15 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhtei- söjen virallisessa lehdessä*.

16 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

III

(Tiedotteita)

TUOMIOISTUIN

AVOINTA KILPAILUA KOSKEVA ILMOITUS

(97/C 31/06)

Euroopan yhteisöjen tuomioistuin julkaisee 31. 1. 1997 ilmestyvässä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 31 A seuraavat avoimia kilpailuja koskevat ilmoitukset:

Suomenkielinen laitos

CJ/LA/21 (suomenkieliset juristilingvistit)

Ruotsinkielinen laitos

CJ/LA/22 (ruotsinkieliset juristilingvistit)

Tämän virallisen lehden voi tilata Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen henkilöstöosastosta, osoitteesta Cour de Justice des Communautés Européennes, Division du personnel L-2925 Luxembourg.

Hakemusasiakirjojen viimeinen jättöpäivä on 3. maaliskuuta 1997.

TIEDOTE LUKIJOILLE

Komission julkisia hankintoja koskevia ilmoituksia ei 1. tammikuuta 1997 alkaen julkaista enää Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa vaan ainoastaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa* (S-sarja).

Samalla lakkautetaan myös Euroopan kehitysrahaston (EKR) kilpailupyyntöjen yhteenvedojen julkaiseminen.

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosan cd-rom-versio on myynnissä takakannessa luetelluissa myyntitoimistoissa.

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosan tiedot ovat saatavilla myös tosiaikaisina (TED-tietokannassa).

Lukijat voivat pyytää TED-tietokantaa koskevia lisätietoja seuraavilta "gateway"-edustajilta:

Belgique/België

Credoc

Rue de la Montagne 34/
Bergstraat 34
Boite 11/Bus 11
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tel: (32-2) 511 69 41
Fax: (32-2) 513 31 95
E-Mail: credoc@infoboard.be

Danmark

J. H. Schultz Information A/S

Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
Tel: (45) 43 63 23 00
Fax: (45) 43 63 19 69
E-Mail: schultz@schultz.dk
URL: www.schultz.dk

Deutschland

Outlaw Informationssysteme GmbH

Postfach 62 65
D-97012 Würzburg
Tel: (49-931) 35 31 24-0
Fax: (49-931) 35 31 24-1

Greece/Ellada

Helketec Ltd

D. Aeginitou Street 7
GR-115 28 Athens
Tel: (30-1) 723 52 14
Fax: (30-1) 729 15 28

España

Sarenet

Parque Tecnológico
Edificio 103
E-48016 Zamudio
Tel: (34-4) 420 94 70
Fax: (34-4) 420 94 65

France

FLA Consultants

27, rue de la Vistule
F-75013 Paris
Tel: (33-1) 45 82 75 75
Fax: (33-1) 45 82 46 04

Ireland

—

Italia

Cerved SpA

Via A. Staderini, 93
I-00155 Roma
Tel: (39-6) 22 77 40 10
Fax: (39-6) 22 77 40 08

Luxembourg

Infopartners SA

4, rue Jos Felten
L-1508 Luxembourg - Howald
Tel: (352-) 40 11 61
Fax: (352-) 40 11 62-331

Nederland

Samsom Bedrijfsinformatie BV

Postbus 4
2400 MA Alphen aan den Rijn
Tel: (31-172) 46 65 52
Fax: (31-172) 44 06 81

Österreich

EDV (Elektronische Datenverarbeitungs GmbH)

Altmanndorfer Str. 154-156
A-1231 Wien
Tel: (43-1) 667 23 40
Fax: (43-1) 667 13 90

Portugal

Telepac

Rua Dr. António Loureiro Borges, 1
P-1495 Lisboa
Tel: (351-1) 790 70 00
Fax: (351-1) 790 70 43

Suomi/Finland

TT Information Service Ltd Espoontori B

PL/PB 406
FIN-2770 Espoo
Tel: (358-0) 457 23 43
Fax: (358-0) 457 37 56

Sverige

Sema Group Infodata AB

Fyrverkarbacken 34-36
Box 34 101
S-100 26 Stockholm
Tel: (46-8) 738 50 00
Fax: (46-8) 695 05 24

United Kingdom

Context Electronic Publishers

Grand Union House,
20 Kentish Town Road
London NW1 9NR
Tel: (44-171) 267 8989
Fax: (44-171) 267 1133

Iceland

Skýrr

Háaleitisbraut, 9
IS-108 Reykjavík
Tel: (354-1) 69 51 00
Fax: (354-1) 69 52 51

Norge

Vestlandsforskning

Postboks 163
N-5801 Sogndal
Tel: (47-57) 67 60 00
Fax: (47-57) 67 61 90

Schweiz/Suisse/Svizzera

OSEC

Stampfenbachstraße 85
CH-8035 Zürich
365 53 22
Fax: (41-1) 365 54 11
E-Mail: urs.leimbacher@ecs.osec.inet.ch

Israel

Trendline Financial Information Ltd

12 Yad-Harutzim St.
IL-67778 Tel Aviv
Tel: (972-3) 638 82 22
Fax: (972-3) 638 82 88